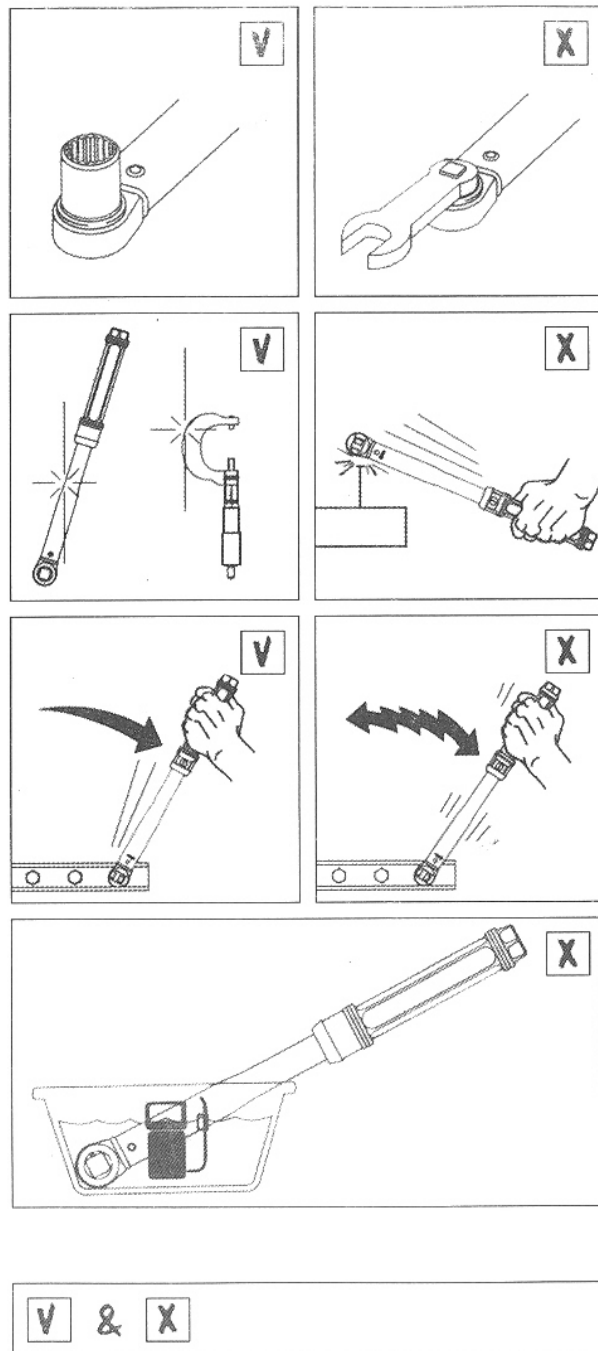


Beta

BETA UTENSILI spa
Via Alessandro Volta, 18
20050 SOVICO (MI) ITALY
Tel. +39.039.2077.1
Fax +39.039-2010742
www.beta-tools.com
e-mail: info@beta-tools.com



Beta

Mod. 606
Mod. 607
Mod. 608



- I ISTRUZIONI PER L'USO
- GB INSTRUCTIONS FOR USE
- F NOTICE D'EMPLOI
- D BEDIENUNGSANLEITUNG
- E INSTRUCCIONES DE USO
- P INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

ISTRUZIONI PER L'USO

I

PER IMPOSTARE IL VALORE DELLA COPPIA DI SCATTO:

Sbloccare il pomolo esagonale (estremità dell'impugnatura) ruotando in senso antiorario. (Fig. 1)

Agire sulla manopola di regolazione di regolazione fino al raggiungimento del valore di coppia desiderato. (Fig. 2)

Bloccare il pomolo esagonale, ruotando in senso orario. (Fig. 3)

Per non compromettere la precisione di serraggio, evitare di mantenere per lungo tempo la taratura a valori elevati.

- 1) Evitare assolutamente di ruotare la manopola di regolazione prima di aver sbloccato il pomolo esagonale.
- 2) Evitare assolutamente di uscire dai valori minimo e massimo riportati sulla scala, durante la fase di regolazione.

Le manovre 1) e 2) se non rispettate portano alla rottura del meccanismo di regolazione.

INSTRUCTIONS FOR USE

GB

TO SET TORQUE LOADING:

Unlock the hexagon knob in the handle end by rotating it anti-clockwise. (Fig. 1)

Rotate the handle to select the required pre-set torque load. (Fig. 2)

Re-lock the hexagon knob by rotating it clockwise. (Fig. 3)

To safeguard torque accuracy, avoid keeping the tool set at high loads over a long period of time.

- 1) Do not rotate the handle whilst the hexagon knob is locked.
- 2) Absolutely avoid exceeding minimum and maximum values of the scale when adjusting.

If operations 1) and 2) are not correctly executed, the adjusting mechanism will break down.

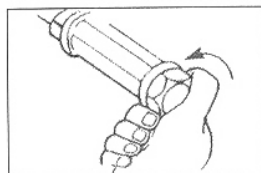


Fig. 1

NOTICE D'EMPLOI

F

POUR LE RÉGLAGE DU COUPLE:

Débloquer le pivot hexagonal (extrémité de la poignée) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. (Fig. 1)

Tourner la poignée de réglage jusqu'au niveau de couple désiré. (Fig. 2)

Bloquer le pivot hexagonal en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. (Fig. 3)

Pour ne pas compromettre la précision du serrage éviter de maintenir longtemps le couple à valeurs élevées.

- 1) Ne pas tourner la poignée de réglage avant d'avoir débloqué le pivot hexagonal
- 2) Respecter toujours les valeurs minimum et maximum de l'échelle pendant la phase de réglage.

Si les instructions 1) et 2) ne sont pas respectées il y a risque de rupture du mécanisme de réglage.

BEDIENUNGSANLEITUNG

D

BEI EINGABE DER ANZUGSWERTE SIND FOLGENDE MAßNAHMEN ZU BERÜCKSICHTIGEN:

Den 6-kant Knopf (am Griffende) gegen dem Uhrzeigersinn drehen. (Fig. 1)

Den Einstellknopf bis zur Erreichung des gewünschten Anzugwertes drehen. (Fig. 2)

Den 6-kant Knopf blockieren, bzw. im Uhrzeigersinn drehen. (Fig. 3)

Damit die Anzugsgenauigkeit nicht gefährdet wird, sollte der Schlüssel nicht zu lange auf hohe Werte eingestellt bleiben.

- 1) Den Einstellknopf nicht drehen ohne zuvor den 6-kant Knopf ausgelöst zu haben.
- 2) Es ist absolut erforderlich, daß, während der Vorgabephase, die Minimum- u. Maximum-Werte, welche auf der Skala angeführt sind, nicht unterschritten, bzw. überschritten werden.

Wenn die Vorschriften gem. Punkt 1) u. 2) nicht berücksichtigt werden, beschädigt sich das Mechanismus.

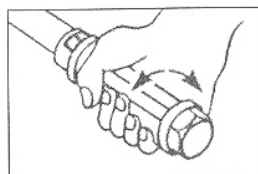


Fig. 2

INSTRUCCIONES DE USO

E

PARA FIJAR LA PRECISIÓN DE APRIETE

Abrir la tuerca exagonal al final del pomo haciéndolo girar en el sentido contrario a las agujas del reloj. (Fig. 1)

Girar el mango para pre fijar la presión de apriete requerida. (Fig. 2)

Cerrar la tuerca exagonal rotándolo en el sentido de las agujas del reloj. (Fig. 3)

Para no comprometer la precisión del apriete evite mantener por largo tiempo el ajuste en valores elevados.

- 1) No girar el pomo mientras el botón exagonal está cerrado.
- 2) Está absolutamente desaconsejado excederse de la escala de valores máximos y mínimos cuando se está ajustando.

Si las operaciones 1) y 2) no son correctamente ejecutadas, el mecanismo de ajuste será dañado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

P

PARA REGULAR A FORÇA DE APERTO:

Desbloquear o manípulo hexagonal que se encontra na extremidade do punho fazendo-o rodar em sentido inverso ao dos ponteiros de um relógio. (Fig. 1)

Rodar o punho até atingir a força de aperto desejada. (Fig. 2)

Bloquear o manípulo hexagonal fazendo-o rodar em sentido inverso ao dos ponteiros de um relógio. (Fig. 3)

Não manter a chave regulada a valores de aperto elevados durante períodos de tempo muito longos para evitar imprecisões em futuras utilizações.

- 1) Não rodar o punho de regulação antes de desbloquear o manípulo hexagonal.
- 2) Respeitar sempre os valores mínimos e máximos da escala durante a regulação.

O mecanismo de regulação poder-se-á deteriorar caso não sejam respeitadas as instruções 1) e 2).

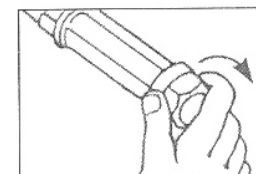


Fig. 3